

原住民族語言研究發展中心

107 年度「族語新創詞研究」細部執行計畫

壹、前言

2018 年族語新詞原預計以 2016 年規劃之應創詞彙(人與人際用語、生活用語)為來源，因此，2018 年族語新詞的產出將以(一)新詞投稿內容(二)語發中心 2016 年所規劃之應創詞彙作為預選詞彙來源，共有人與人際 74 詞、社會文化 4 詞、生活用語 42 詞，合計 120 詞為工作目標(含錄音)，另規劃各族翻譯 2 篇族語新詞主題式文章。

2018 年族語新詞計畫執行過程將包含以下重點：組成 2018 年新創詞討論小組、研訂中文詞彙、新創詞討論小組進行並完成新創詞之創制、彙整新創詞成果進行修訂公告、新創詞討論小組進行修訂並完成新創詞、撰寫並提交「族語新創詞制定流程評析報告」、詞彙錄製、原民會暨教育部會銜發布等。

族語新詞的產出累積已達 5,280 詞(105 年推薦新詞 90 詞、106 年推薦新詞 150 詞、2017 年完成 90 詞)，今年各族預計將各自產出 120 詞，合計 16 族將產生 1920 詞，16 族新詞總數將達到 7200 詞。

貳、研究目標：完成 107 年度制定族語新創詞工作項目

- 一、完成 107 年度新創詞 120 詞成果 1 種。
- 二、完成 107 年族語新詞錄製成果 1 種。
- 三、完成各族新詞主題式文章 2 篇，16 族語共 32 篇，依文章主題、結構內容完整性，參酌挑選至少四個類別適當新詞納入文章內容。
- 四、提交「107 年族語新創詞創制報告」1 種，報告應含：
 - (一) 經公告、修訂、審查完成之 107 年族語新詞彙編。
 - (二) 16 族語學者代表檢視 107 年族語新詞之建議(拼寫、構詞語意適切性、句型測試)